تنبيه المترجم

ترجمة غير رسمية لمشروع لأغراض الاطلاع. لا تثبت اعتماده أو دخوله حيز النفاذ. يرجى الرجوع أيضا إلى الأصل الروسي.

مشروع
الاتحاد الروسي
قانون اتحادي

بشأن النظام الوطني للمراهنة المشتركة على سباقات الخيل وتعديل القانون الاتحادي بشأن تنظيم الدولة لأنشطة تنظيم القمار وإجرائه وتعديل بعض التشريعات في الاتحاد الروسي

[الأصل موسوم «مشروع». أبقي حقل تاريخ النفاذ الفارغ المرتبط بعام 2021. تنقل الترجمة المشروع ولا تقرر أنه اعتمد أو أصبح نافذا.]

المادة 1. موضوع هذا القانون الاتحادي

يحدد هذا القانون الأسس القانونية لتنظيم الدولة لأنشطة تنظيم النظام الوطني للمراهنة المشتركة على سباقات الخيل وإجرائه داخل الاتحاد الروسي، ويضع قيودا عليها لحماية الأخلاق العامة وحقوق المواطنين ومصالحهم المشروعة.

المادة 2. المفاهيم الأساسية المستخدمة في هذا القانون

لأغراض هذا القانون:
1) النظام الوطني للمراهنة المشتركة على سباقات الخيل (التوتاليزاتور): لعبة تعتمد نتيجة اتفاق المكاسب بين مشاركين اثنين أو أكثر على حدث غير معلوم الوقوع؛
2) المكسب: جزء من مجمع أموال التوتاليزاتور يدفع أو ينقل للمشارك عند وقوع النتيجة المحددة بقواعد المشغل الوطني؛

3) مجمع أموال التوتاليزاتور: مجموع الأموال المخصصة لدفع المكاسب أو نقلها أو تقديمها وفقا لقواعد المشغل الوطني؛
4) إيصال التوتاليزاتور: وثيقة يصدرها جهاز طرفي تثبت حق المشاركة وإبرام عقد بين المشغل الوطني والمشارك؛
5) التذكرة الإلكترونية: وثيقة إلكترونية تثبت حق المشاركة والعقد، وتتضمن معلومات محمية عن الرهان أو الرهانات المسجلة، محفوظة في مركز المعالجة الوطني، وتتيح تعريف من دفعها وفقا للقواعد، مع مراعاة القانون الاتحادي رقم Ф3-149 المؤرخ في 27 يوليو 2006 بشأن المعلومات وتقنيات المعلومات وحماية المعلومات؛

6) الجهة المنظمة للنظام الوطني: الجهة التنفيذية الاتحادية التي تفوضها الحكومة الروسية حسب الأصول لتنظيمه، وتعمل من خلال المشغل بعقد معه؛
7) تنظيم التوتاليزاتور: تدابير تشمل

تحديد المشغل الوطني وإبرام عقد معه؛
8) المشغل الوطني: شخص اعتباري مسجل قانونا في روسيا، يملك أو يحوز بسند قانوني آخر أراضي عليها ميادين سباق في روسيا، أنشئ لتنمية صناعة تربية الخيول الوطنية وحفظ ميادين السباق ومزارع خيول السلالات وتنميتها، وأبرم مع المنظم عقدا لإجراء التوتاليزاتور وفقا لهذا القانون؛
9) الموزع: شخص تعاقد على توزيع (بيع، إصدار) الإيصالات والتذاكر الإلكترونية وقبول الرهانات من المشاركين ودفع مكاسبهم أو نقلها أو تقديمها؛

10) المشارك: شخص بلغ 18 عاما وله حق المشاركة بموجب عقد مع المشغل الوطني؛
11) أجر المشغل: أموال لا تتجاوز 30% من مبالغ بيع التذاكر الإلكترونية وقبول الرهانات؛
12) الاقتطاعات المخصصة: أموال لتمويل تنمية صناعة تربية الخيول

الوطنية وحفظ ميادين السباق ومزارع خيول السلالات في روسيا وتنميتها. وتبلغ الاقتطاعات 10% من أجر المشغل؛

13) الرهان (الرهان التفاعلي): ثمن نتيجة واحدة أو تركيبة واحدة مدفوعة. يثبت قبوله بإصدار تذكرة وإيصال، وإرسال رسالة تؤكد القبول وتسجيل التذكرة الإلكترونية؛

14) التقرير السنوي: معلومات ينشرها المشغل سنويا في الإعلام و/أو الإنترنت، وتحدد محتواها وإجراءات نشرها جهة تنفيذية اتحادية مفوضة من الحكومة؛

15) التركيبة: مجموعة نتائج مقررة بالقواعد؛

16) الجهاز الطرفي: جهاز تقني لإبرام الاتفاقات بين المشاركين وإصدار الإيصالات، وتوفير معلومات الاتفاقات ونتائج الأحداث المحسوبة في مركز المعالجة ومعلومات موثوقة للمشارك بشأن

مجموع مبلغ مجمع الأموال؛
17) مركز المعالجة: منظومة أجهزة وبرامج متصلة بالإنترنت وشبكات أخرى لتلقي بيانات الرهانات ونقلها وتسجيل الرهانات والتذاكر وحفظ معلوماتها ومعالجتها. وتحميها من الفقد والسرقة والتحريف والتزوير والإتلاف والتعديل والنسخ غير المأذون وما شابهه ومن الوصول غير المأذون عبر الإنترنت.

المادة 3. أهداف وطرق تنظيم العلاقات في تنظيم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه

1. يشمل تنظيم الدولة في الاتحاد الروسي:
1) قرارات الحكومة بتحديد المشغل الوطني؛
2) إصدار تشريعات تنظيمية حسب الأصول بشأن التنظيم والإجراء؛
3) الرقابة الحكومية الاتحادية على الإجراء؛
4) تحديد نماذج التقارير ومهل تقديمها.

2. تمارس الجهات التنفيذية الاتحادية المفوضة من الحكومة الروسية التنظيم في البنود 4-2 من الفقرة 1.

المادة 4. قيود إجراء التوتاليزاتور الوطني

1. يحظر إجراء قمار آخر تحت ستار التوتاليزاتور الوطني.
2. يحظر إجراؤه بمعدات القمار، بما فيها آلات القمار.
3. يحظر توزيع (بيع، إصدار) الإيصالات والتذاكر الإلكترونية على الأشخاص الذين لم يبلغوا 18 عاما، وقبول الرهانات منهم، ودفع المكاسب أو نقلها أو تقديمها لهم.

المادة 5. تقييد التحويلات وقبول المدفوعات لصالح الأشخاص الاعتباريين الروس وأصحاب المشروعات الفردية والأجانب وعديمي الجنسية الممارسين للأعمال والأشخاص الاعتباريين والمنظمات الأجنبية غير ذات الشخصية الاعتبارية وفق القانون الأجنبي، عند وجود معلومات عن تنظيمهم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه خلافا للتشريعات الروسية

1. ترفض مؤسسة الائتمان التي تخدم الدافع تحويل الأموال، بما فيها النقود الإلكترونية والتحويلات عبر الحدود بأمر فرد، لصالح الأشخاص الاعتباريين الروس وأصحاب المشروعات الفردية والأجانب وعديمي الجنسية الممارسين للأعمال والأشخاص الاعتباريين والمنظمات الأجنبية غير ذات الشخصية الاعتبارية وفق قانونها (ويشار إلى الفئات الأجنبية المذكورة بالأشخاص الأجانب)، إذا أدرجت بياناتهم بقائمة الأشخاص الروس وأصحاب المشروعات الفردية والأجانب الذين توجد معلومات عن تنظيمهم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه خلاف القانون الروسي (قائمة الأشخاص).

وتطبق الفقرة 2 على التحويلات عبر الحدود ببطاقات الدفع.

ولا يجوز لوكيل الدفع قبول مدفوعات الأفراد لصالح هؤلاء المدرجين في قائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن التنظيم والإجراء خلاف القانون الروسي.

2. ترفض مؤسسة الائتمان المصدرة للبطاقة إجراء التحويل لعميلها

الفرد لتحويل عبر الحدود ببطاقة دفع إلى مستفيد خارج روسيا، إذا احتوى الأمر (الرسالة) على رمز أو معرف معاملة ضمن نظام دفع أو نظام أجنبي يدل على تنظيم المستفيد التوتاليزاتور الوطني وإجرائه، أو أتاحت بيانات المستفيد إثبات إدراجه بقائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن مخالفته القانون الروسي في ذلك.

3. تحدد الحكومة إجراءات حفظ هذه القائمة وقائمة المشغلين والموزعين الذين يجرون التوتاليزاتور وفقا لهذا القانون.

وتحدد المعلومات المدرجة بقائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن المخالفة وطريقة إبلاغ مؤسسات الائتمان بها، بالاتفاق مع

البنك المركزي للاتحاد الروسي. وتحدد الحكومة طريقة إبلاغ وكلاء الدفع.
تنشر بيانات المدرجين في قائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن تنظيم التوتاليزاتور وإجرائه خلاف القانون الروسي على الموقع الرسمي للجهة التنفيذية الاتحادية المفوضة بالرقابة الحكومية (جهة الرقابة الحكومية)، وفي الدوريات الرسمية المحددة من الحكومة. وتعد مؤسسات الائتمان ووكلاء الدفع مبلغين بالإدراج بعد انقضاء 5 أيام عمل من إبلاغ المعلومات حسب الفقرة الثانية من هذا الجزء.
4. أساس إدراج شخص اعتباري روسي أو صاحب مشروع فردي أو شخص أجنبي في قائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن تنظيم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه

[ملاحظة المصدر: تكررت الصفة الروسية «информационно-телекоммуникационной» مرتين متتاليتين هنا. ترجم وصف الشبكة الواحدة مرة، ولم تفترض شبكة ثانية.]

خلافا للتشريعات الروسية هو قرار جهة الرقابة الحكومية.

5. تتخذ الجهة، وفق إجراءات الحكومة، قرارا مسببا بإدراج الشخص الروسي الاعتباري أو صاحب المشروع الفردي أو الشخص الأجنبي بقائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات عن التنظيم والإجراء المخالفين، بشأن:

1) من تحول أو حولت إليه الأموال، أو أتيحت إمكانية تحويلها، بما فيها النقود الإلكترونية والتحويلات عبر الحدود بأمر أفراد لدفع المشاركة عبر أسماء نطاقات و/أو محددات صفحات أو عناوين شبكية مدرجة وفقا للقانون رقم ФЗ-149 المؤرخ في 27 يوليو 2006 بشأن المعلومات وتقنيات المعلومات وحمايتها، في السجل الموحد لأسماء النطاقات ومحددات صفحات مواقع الإنترنت وعناوين الشبكة التي تعرف مواقع تتضمن معلومات يحظر نشرها في روسيا. ويصدر القرار بهذا الأساس في موعد أقصاه

5 أيام عمل من تلقي الجهة معلومات عن متلقي هذه التحويلات أو من تلقاها أو أتيحت إمكانية تلقيه لها، بما فيه النقود الإلكترونية والتحويلات عبر الحدود؛

2) من تتلقى الجهة معلومات عن تنظيمه وإجرائه دون قرار حكومي وعن تحويل أموال له بأمر الأفراد، بما فيها الإلكترونية وعبر الحدود، و/أو قبوله مدفوعاتهم للمشاركة. يصدر القرار خلال 5 أيام عمل من تلقي المعلومات.

6. يجوز لجهة الرقابة اتخاذ خطوات لإبرام معاملات مع شخص اعتباري روسي أو صاحب مشروع فردي أو شخص أجنبي يمارس:

1) التنظيم و/أو الإجراء دون قرار الحكومة أو عقد مع الجهة المنظمة الوطنية؛

2) توزيع (بيع، إصدار) التذاكر أو الإيصالات أو التذاكر

الإلكترونية أو قبول الرهانات دون عقد وفقا لتشريعات التوتاليزاتور الوطني.
7. لتحديد النطاقات ومحددات الصفحات والعناوين الشبكية المعرفّة لمواقع تستخدم للتنظيم والإجراء المخالفين لهذا القانون، يجوز للجهة اتخاذ خطوات لإبرام معاملات، بما فيه عقد المشاركة والحصول على مكاسب سحب صندوق الجوائز، باستعمال النقد و/أو وسائل الدفع الإلكتروني.
8. تبلغ الشخص المدرج بالقرار خلال 5 أيام عمل من اتخاذه إذا توفرت بيانات مقره أو عنوانه البريدي أو الإلكتروني. ويجوز الطعن قضائيا.
9. يجوز للشخص المدرج بقائمة الأشخاص الواردة عنهم معلومات

عن تنظيمه وإجرائه خلاف القانون الروسي تقديم طلب مكتوب مسبب لشطبه، بما فيه بسبب توقف المخالفة. وتحدد الجهة النموذج وإجراءات الإرسال.

10. تنظر الجهة في طلب الفقرة 9 خلال 10 أيام عمل من اليوم التالي للاستلام، وتصدر قرارا مسببا:

1) بشطب الشخص من قائمة المعلومات عن المخالفين في التنظيم والإجراء؛

2) برفض الطلب.

11. إذا لزم الاستفسار من سلطات أخرى للتحقق من وجود أسس الشطب أو عدمها، تجوز زيادة مهلة القرار بما لا يتجاوز 20 يوم عمل.

تبلغ الجهة مقدم الطلب خلال 5 أيام عمل من القرار، وله الطعن فيه قضائيا.

12. أسس شطب شخص اعتباري روسي أو صاحب مشروع فردي أو شخص أجنبي من قائمة المعلومات عن التنظيم والإجراء المخالفين:

1) قرار الشطب بعد النظر في طلب مسبب وفقا للفقرة 9؛

2) حكم نافذ يلغي قرار الإدراج الصادر عن جهة الرقابة.

المادة 6. الاقتطاعات المخصصة من التوتاليزاتور الوطني

1. تمول الاقتطاعات تنمية صناعة تربية الخيول الوطنية وحفظ ميادين السباق ومزارع السلالات الروسية وتنميتها.
2. يحولها المشغل كل ربع سنة، بمقدار البند 12 من المادة 2، لمنظمات غير ربحية تعتمد الحكومة قائمتها وهدفها الرئيسي تنمية تربية الخيول الروسية.
3. تحول بموجب اتفاقات مع المشغل الوطني.
4. تدفع خلال 10 أيام من انتهاء الربع، وتحتسب الأرباع من بداية السنة التقويمية.

المادة 7. متطلبات التذاكر الإلكترونية للتوتاليزاتور الوطني

تتضمن التذكرة الإلكترونية:
1) اسم المشغل وهاتفه؛
2) رقم التذكرة؛
3) اسم الجهة المنظمة الوطنية؛
4) ثمن التذكرة أو الرهان (الرهانات) في النظام الوطني

للمراهنة المشتركة على سباقات الخيل؛
5) مقتطفات قواعد تكفي لفهم النظام وخوارزمية تحديد المكاسب ومقدارها وإجراءات تحصيلها؛
6) مكان ومواعيد تحصيل المكاسب.

المادة 8. متطلبات أجهزة التوتاليزاتور الطرفية

1. يوفر الجهاز:
1) إدخال (اختيار) التركيبات؛
2) نقل بيانات الرهانات للمركز للتسجيل والمحاسبة؛
3) تلقي بيانات تسجيل الرهانات المقبولة من المركز؛
4) إصدار إيصال بالتركيبة أو التركيبات المختارة.
2. لا يتضمن إمكانات خفية (غير معلنة) أو مجموعات بيانات أو أجزاء أو وحدات يتعذر فحصها.
3. يحمي المعلومات من الفقد والسرقة والتحريف والتزوير والإتلاف والتعديل والنسخ غير المأذون وما شابهه، ومن الوصول غير المأذون إلى شبكة الإنترنت.

4. يجوز للحكومة الروسية وضع متطلبات إضافية للأجهزة.

المادة 9. مواقع توزيع التذاكر الإلكترونية وتركيب الأجهزة

يحظر التوزيع والتركيب:
1) في مبان أو منشآت تضم مؤسسات للأطفال أو للتعليم أو الطب؛
2) في مبان أو منشآت تضم مؤسسات العبادة والمنظمات الدينية.

المادة 10. إجراءات تنظيم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه

1. بموجب قرار الحكومة، تكون الجهة المنظمة الجهة التنفيذية الاتحادية المسؤولة عن صياغة سياسة الدولة وتنفيذها والتنظيم القانوني في المجمع الزراعي الصناعي.
2. يحدد المشغل الوطني بقرار الحكومة.

المادة 11. متطلبات المشغل الوطني

1. يجب على المشغل:
1) امتلاك حقوق حصرية لبرامج التوتاليزاتور، بما فيه

بموجب عقود ترخيص تمنح حق الاستخدام؛
2) كشف الأشخاص القادرين على التأثير الكبير المباشر أو غير المباشر في الإجراء، وإبلاغ المنظم بتغيير المؤسسين (الأعضاء) أو الرئيس، حسب إجراءات الجهة التنفيذية الاتحادية المفوضة المعتمدة من الحكومة.
2. لا يجوز أن يكون مشغلا شخص اعتباري لدى رئيسه أو أعضاء هيئته التنفيذية الجماعية أو كبير محاسبيه سوابق إدانة بجرائم اقتصادية، إلا إذا انقضت الإدانة أو محيت.
3. لا يجوز أن يكون مشغلا شخص اعتباري كان رئيسه أو مؤسسوه أو أعضاؤه قادرين على التأثير في توتاليزاتور لم تنفذ فيه اقتطاعات مخصصة و/أو مدفوعات العقد مع المنظم، أو نفذت بخلاف الالتزامات.

المادة 12. مجمع أموال التوتاليزاتور الوطني

1. يتكون المجمع من رهانات المشاركين.
2. يستخدم

حصريا لدفع المكاسب أو نقلها أو تقديمها للفائزين.
3. يحظر تحميله التزامات عدا مكاسب المشاركين، أو استخدامه لغير دفع المكاسب أو نقلها أو تقديمها.
4. لا يجوز التنفيذ عليه لالتزامات المشغل الأخرى.

المادة 13. حماية حقوق المشارك

1. يدفع المشغل المكاسب أو ينقلها أو يقدمها ويتخذ الإجراءات اللازمة لمن تعاقد معه، أو يرد الرهانات المقبولة في الحالات المقررة بقواعده الوطنية المعتمدة.
2. للمشارك مطالبة المشغل:
1) بالمعلومات وفق القواعد؛
2) بالمكاسب بناء على عقد

المشاركة في التوتاليزاتور.
3. للمشارك، وفقا للمادة 1063 من القانون المدني الروسي، اللجوء للمحكمة عند تأخير دفع المكاسب أو نقلها أو تقديمها أو عدم ذلك.
4. يحظر كشف معلوماته للغير عدا الحالات القانونية الروسية.
5. تدفع المكاسب أو تنقل أو تقدم وفقا للقواعد الوطنية.

6. في عقود الإيصالات ومكاسبها، إذا كان مبلغ التسوية أقل من 15,000 روبل وثارت شكوك في بلوغ 18 عاما، يتحقق المشغل أو الموزع من العمر، دون تعريف الهوية وفق القانون رقم 115-ФЗ المؤرخ في 7 أغسطس 2001 بشأن مكافحة إضفاء الشرعية (غسل الأموال) على عائدات الجريمة وتمويل الإرهاب. وعند مبلغ يساوي 15,000 روبل أو يزيد، يقدم المشارك وثيقة

تثبت هويته.
في العقود المثبتة إلكترونيا ومكاسبها، دون 15,000 روبل يجري المشغل أو الموزع العملية بعد تأكيد المشارك بلوغ 18، دون التحقق وفق قانون رقم Ф3-115 المؤرخ في 7 أغسطس 2001 بشأن مكافحة إضفاء الشرعية (غسل الأموال) على عائدات الجريمة وتمويل الإرهاب. وعند 15,000 أو أكثر، تستخدم طريقة تعريف مبسطة من القانون تثبت العمر، أو بيانات توفرها مؤسسة ائتمان أو بريد اتحادي أو وكيل مدفوعات بنكي أو مشغل اتصالات مخول بتقديم الهاتف اللاسلكي المحمول مستقلا أو مركز تصديق معتمد وفق القانون رقم Ф3-63 المؤرخ في 6 أبريل 2011 بشأن التوقيع الإلكتروني، ممن كلفوا بالتعريف بعقد.
7. المكاسب النقدية غير المطالب بها في مهلة القواعد

تودع بحساب خاص لمدة 180 يوما، ثم تحول للموازنة الاتحادية.
8. يحفظ المشغل لمدة 3 سنوات وثائق دفع المكسب أو نقله أو تقديمه والتذاكر الإلكترونية الرابحة وبيانات الإيصالات الرابحة.
9. ينشر تقرير النشاط السنوي ونتائج التدقيق السنوي الإلزامي في الإعلام و/أو الإنترنت حتى 1 يونيو من السنة التالية.
10. تنشر القواعد وبيانات المنظم والمشغل في الإعلام و/أو الإنترنت، وتعرض بمواقع الأجهزة وتتاح للمشاركين.

المادة 14. تدقيق القوائم المحاسبية (المالية) للمشغل الوطني

تخضع القوائم السنوية المحاسبية (المالية) للمشغل للتدقيق الإلزامي.

المادة 15. المسؤولية عن مخالفة هذا القانون

يتحمل المسؤولون عن مخالفته المسؤولية الجنائية والإدارية وغيرها وفقا

لتشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 16. الرقابة الحكومية الاتحادية على إجراء التوتاليزاتور الوطني

1. تمارس جهة الرقابة الإشراف وفق إجراءات الحكومة.
2. يطبق القانون رقم 294-Ф3 المؤرخ في 26 ديسمبر 2008 بشأن حماية حقوق الأشخاص الاعتباريين وأصحاب المشروعات الفردية عند الرقابة الحكومية والبلدية، مع خصوصيات الفقرات 7-3، على الإشراف وتنظيم فحوص الأشخاص الاعتباريين وإجرائها.
3. يفحص امتثال الشخص الاعتباري أثناء الإجراء لمتطلبات هذا القانون والتشريعات الروسية الأخرى (المتطلبات الإلزامية).
4. أساس إدراج الفحص الدوري بالخطة السنوية انقضاء سنة 1 من:
1) إبرام الشخص الاعتباري عقدا لإجراء التوتاليزاتور؛

2) انتهاء آخر فحص دوري.
6. أسس الفحص غير الدوري:
1) انتهاء مهلة تنفيذ أمر معالجة المخالفات؛
2) تلقي طلبات ومراسلات المواطنين، بمن فيهم أصحاب المشروعات الفردية، والأشخاص الاعتباريين، ومعلومات السلطات والإعلام عن مخالفات؛
3) قرار الرئيس أو نائبه وفقا لتكليف الرئيس الروسي أو الحكومة.
7. يجوز الفحص الميداني الفوري بأساس البند 2 من الفقرة 6 مع إخطار النيابة وفقا للمادة (12)10 من القانون رقم 294-ФЗ المؤرخ في 26 ديسمبر 2008 بشأن حماية حقوق الأشخاص الاعتباريين وأصحاب المشروعات الفردية عند الرقابة الحكومية والبلدية.
8. يحظر إخطار الشخص الاعتباري مسبقا بهذا الفحص.
9. لمسؤولي الرقابة، وفق الإجراءات

[ملاحظة المترجم: ينتقل الأصل من الفقرة 4 إلى 6 ولا يطبع 5. أبقي الترقيم والإحالات، ولم ينشأ نص مفقود.]

بالتشريعات الروسية:

1) طلب المعلومات والوثائق اللازمة أثناء الفحص من الأشخاص الاعتباريين وتلقيها، بناء على طلبات مكتوبة مسببة؛

2) دخول المواقع دون عوائق بعد إبراز الهوية الوظيفية ونسخة أمر رئيس جهة الرقابة أو نائبه بالفحص، وفحص المباني والمرافق والمنشآت والوسائل والمعدات، وإجراء الدراسات والاختبارات والخبرات والتحقيقات وتدابير الرقابة؛

3) إصدار أوامر للأشخاص الاعتباريين بتصحيح مخالفات المتطلبات الإلزامية؛

4) تحرير محاضر المخالفات الإدارية للمتطلبات الإلزامية والنظر فيها ومنعها؛

5) إحالة مواد مخالفات المتطلبات الإلزامية للجهات المختصة لبحث فتح دعاوى جنائية عند مؤشرات الجرائم؛

6) شراء اختباري وفقا للمادة 16.1 من القانون رقم 294-ФЗ المؤرخ في 26 ديسمبر 2008 بشأن حماية حقوق الأشخاص الاعتباريين وأصحاب المشروعات الفردية عند

الرقابة الحكومية والبلدية.

المادة 17. تعديل قانون تنظيم الدولة لأنشطة تنظيم القمار وإجرائه وتعديل بعض التشريعات الروسية

[أبقيت الاقتباسات الروسية وحروف الترقيم مع الترجمة لتتبع العدد والحالة الإعرابية والتغييرات النحوية. هذه أحكام المشروع لا تعديلات فعلية للقانون الحالي.]

يعدل القانون رقم 244-ФЗ المؤرخ في 29 ديسمبر 2006 بشأن تنظيم الدولة لأنشطة تنظيم القمار وإجرائه وتعديل بعض التشريعات الروسية (مجموعة التشريعات:2007، رقم 1، مادة 7؛2009، رقم 30، مادة 3737؛2011، رقم 24، مادة 3358؛2012، رقم 43، مادة 5781؛2013، رقم 30، مادة 4031؛2014، رقم 30، مادتا 4223،4279؛2017، رقم 49، مادة 7330؛2018، رقم 52، مادة 8097، رقم 53، مادة 8405) كما يأتي:

1) في الفقرة 2 من المادة 1، بعد اليانصيب، («,лотерей») تضاف أنشطة تنظيم التوتاليزاتور الوطني وإجرائه، («,деятельности по организации и проведению национального конного тотализатора»)؛
2) في البند 4 من الفقرة 1 للمادة 3 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛
3) في المادة 4:
a) في البند 3.1 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛
б) في البند 6 تحذف أو تنظيم إبرام هذه الاتفاقات بين مشاركين اثنين أو أكثر في القمار («или по организации заключения таких соглашений между двумя или несколькими участниками азартной игры»)؛
в) في البند 9 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وعبارة «أو خدمات تنظيم

إبرام اتفاقات مكاسب قائمة على المخاطرة بين مشاركين اثنين أو أكثر» (или услуг по организации заключения основанных на риске соглашений о выигрыше между двумя или несколькими участниками «азартной игры)، وأو التوتاليزاتور («или тотализатора») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

г) في البند 10 تحذف أو مشارك آخر في القمار («или другим участником азартной игры»)؛

д) يلغى البندان 15 و 20؛

е) في البند 22 تحذف ، التوتاليزاتور («тотализатора ,»)؛

ж) تلغى البنود 26 و 26.1 و 28؛

з) في البند 29 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

4) في المادة 5:

а) بالفقرة 3 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

б) بالفقرة 4 تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («тотализаторов ,»)؛

в) بالفقرة 6 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

г) بالبند 3 من الفقرة 7 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

5) في المادة 5.1:

а) بالفقرة 4 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

б) بالبند 2 من الفقرة 8 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

в) بالفقرة 8.1 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

г) بالبند 1 من الفقرة 15 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

6) في المادة 6:

а) بالفقرة 1.1 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور (или» «саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах)؛

б) بالفقرة 3.1 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وعبارة «أو المنظمة ذاتية التنظيم

لمنظمي القمار في التوتاليزاتور» (в «или саморегулируемой организации организаторов азартных игр «тотализаторах)، تحذف؛
в) بالبند 2 من الفقرة 6 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
г) بالفقرة 9 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛
д) بالفقرة 14.1 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») ووفي مراكز معالجة التوتاليزاتور أو مراكز معالجة الرهانات التفاعلية («и процессинговых центрах тотализаторов или процессинговых центрах интерактивных ставок тотализаторов»)؛
7) في المادة 6.1:
а) بالعنوان تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
б) بالفقرة 1:
- تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
- بفرع«а» من البند 1 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
- بفرع«б» من البند 1 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
- بالبند 3 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛

в) بالفقرة 2.1 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛
г) بالفقرة 2.2 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛
д) بالفقرة 2.3 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
е) بالفقرة 3 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
8) في المادة 8:
а) في الفقرة 2، العبارات أو التوتاليزاتور («или тотализатора») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور (в «или саморегулируемой организации организаторов азартных игр «тотализаторах)

تحذف؛
б) بالفقرة 6 تحذف والتوتاليزاتور («и тотализатора»)؛
в) بالفقرة 7 تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторов»)؛
9) في المادة 8.1:
а) بالفقرة 3 تحذف التوتاليزاتور و/أو («тотализатора и (или)»)؛
б) بالفقرة 6 تحذف التوتاليزاتور و/أو («тотализатора и (или)»)؛
10) بعنوان الفصل 3 تحذف وفي التوتاليزاتور («и тотализаторах»)؛
11) في المادة 14:
а) بالعنوان تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторов») ووأنظمة التوتاليزاتور («и тотализаторов»)؛
б) بالفقرة 1 تحذف ، في التوتاليزاتور («, тотализаторах»)؛
в) بالفقرة 2 تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторы») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛
г) تستبدل الفقرة 2.1 بالآتي:
«2.1. يجوز لمنظم القمار المرخص لتنظيمه وإجرائه في مكاتب المراهنات (البوكمكر) تقديم خدمات إبرام اتفاقات مكاسب قائمة على المخاطرة مع المشاركين».

д) بالفقرة 3 تحذف ، في التوتاليزاتور («, тотализаторах»)؛
е) بالفقرة 5 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах») ووفي التوتاليزاتور («или тотализаторах»)، وتستبدل المنشأة (صيغة جمع) («созданных») بـالمنشأة (صيغة مؤنث مفرد) («созданной»)؛
ж) بالفقرة 7 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах») وأو إلى منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или в саморегулируемую организацию организаторов азартных игр в тотализаторах») وعبارة «أو خدمات

تنظيم إبرام اتفاقات مكاسب قائمة على المخاطرة بين مشاركين اثنين أو أكثر» (или услуг по организации заключения основанных на риске соглашений о выигрыше между двумя или несколькими участниками азартной игры»)، تحذف؛

ز) بالفقرة 8 تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)، وتستبدل يبلغون (صيغة جمع) («уведомляют») بـيبلغ (صيغة مفرد) («уведомляет»)؛

и) بالفقرة 9 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемую организацию организаторов азартных игр в тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

12) في المادة 14.1:

а) بالعنوان تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

б) بالفقرة 1 تحذف والمنظمات ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемых организаций организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

в) بالفقرة 2 تحذف ومن المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемой организацией организаторов азартных игр в тотализаторах»)، وتستبدل تعترف بمنظمات غير ربحية قائمة على العضوية ومستوفية (جمع) («признаются некоммерческие организации, основанные на членстве и соответствующие») بـتعترف بمنظمة غير ربحية قائمة على العضوية ومستوفية (مفرد) («признается некоммерческая организация, основанная на членстве и соответствующая»)؛

г) بالفقرة 3 تحذف أو السجل الحكومي للمنظمات ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или государственный реестр саморегулируемых организаций организаторов азартных игр в тотализаторах») ووالمنظمات ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور، («и саморегулируемых организаций организаторов азартных игр в тотализаторах,»)؛

د) بالفقرة 4:

- تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)، وتستبدل يجب (جمع روسي) («должны») بـيجب (مؤنث مفرد روسي) («должна»)؛
- في البنود 4-2 تحذف ، من المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемой организацией организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛
е) بالفقرة 5 تحذف على التوالي («соответственно») و، السجل الحكومي للمنظمات ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, государственный реестр саморегулируемых организаций организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛
ж) بالفقرتين 6 و 7 تحذف ، من المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемой организацией организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛
и) بالفقرة 8 تحذف وصندوق تعويضات المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и компенсационный фонд саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах»)، وتستبدل تكوّن (جمع روسي) («формируются») بـيكوّن (مفرد روسي) («формируется»)؛
к) بالفقرة 9 تحذف لا يقل صندوق تعويضات المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور عن 100 مليون روبل. («Размер компенсационного фонда саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах должен составлять не менее чем сто миллионов рублей.»)؛
л) تلغى الفقرة 11؛

м) بالفقرة 12 تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах») ولصندوق تعويضات المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и компенсационного фонда саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах») ولعضو المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и члену саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах»)، وتستبدل يعتمدون (جمع روسي) («утверждают») ويطبقون (جمع روسي) («применяют») ويحددون (جمع روسي) («определяют») ولعضو (مفرد) («члену») على التوالي بـيعتمد (مفرد) («утверждает») ويطبق (مفرد) («применяет») ويحدد (مفرد) («определяет») وللأعضاء (جمع) («членам»)؛

[ملاحظة الترقيم: لا يوجد الفرع з بين ж و и في هذا الجزء من البند 12؛ أبقيت الحروف الأصلية.]

н) بالفقرة 13 تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)، وتستبدل يبرمون عقودا (جمع) («заключают договоры») بـيبرم عقدا (مفرد) («заключает договор»)؛

о) بالفقرة 14 تحذف والمنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

п) بالفقرة 15 تحذف ، المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)، وتستبدل لهم (جمع) («их») بـلها (مؤنث مفرد) («ее»)؛

р) بالفقرة 16 تحذف ، المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах») و، من المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемой организацией организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

с) بالفقرة 18 تحذف ، المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («, саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

т) بالفقرتين 19 و 20 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛

у) بالفقرة 21 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو في المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или в саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

ф) بالفقرة 22 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

х) بالفقرة 23 تحذف أو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»)؛

ц) بالفقرة 24 تحذف والمنظمات ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («и саморегулируемых организаций организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛

13) في المادة 14.2:

а) بالعنوان تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
б) بالفقرة 1 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو من المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемой организацией организаторов азартных игр в тотализаторах») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
в) بالفقرة 2 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
г) بالفقرة 3 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو للتوتاليزاتور («или тотализаторам») وأو منظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемой организации организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛
д) بالفقرة 4 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو المنظمة ذاتية التنظيم لمنظمي القمار في التوتاليزاتور («или саморегулируемая организация организаторов азартных игр в тотализаторах»)؛
е) بالفقرة 5 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛
ж) بالفقرة 6 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов») وأو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛
з) بالفقرة 7 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

14) في المادة 15:
а) بالعنوان تحذف ، للتوتاليزاتور («, тотализаторам») ووأنظمة التوتاليزاتور («и тотализаторов»)؛
б) بالفقرات 3-1 تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторы»)؛
в) تلغى الفقرات 1-3.3 و 3.8-3.5 و 3.10 و 4؛
г) بالفقرة 3.12 تحذف وفي مركز معالجة التوتاليزاتور («и процессинговом центре тотализатора») وأو نقاط قبول رهانات التوتاليزاتور («или пунктов приема ставок тотализатора») وأو نقاط قبول رهانات التوتاليزاتور («или пункты и процессинговом центре») ووفي مركز معالجة الرهانات التفاعلية (приема ставок тотализатора «интерактивных ставок тотализатора») وأو التوتاليزاتور («или тотализатора»)؛

د) بالفقرة 3.13 تحذف وفي نقاط قبول رهانات التوتاليزاتور («и пунктах приема ставок тотализатора») و، مركز معالجة التوتاليزاتور (مضاف إليه روسي) («процессингового центра тотализатора ,») و، مركز معالجة الرهانات التفاعلية (مضاف إليه روسي) («процессингового центра интерактивных ставок тотализатора ,») و، مركز معالجة التوتاليزاتور (فاعل روسي) («процессинговый центр тотализатора ,») و، مركز معالجة الرهانات التفاعلية (فاعل روسي) («процессинговый центр интерактивных ставок тотализатора»)؛

e) بالفقرة 3.14 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторе»)؛

ж) بالفقرتين 5 و 6 تحذف التوتاليزاتور، في («тотализаторах, в»)؛

з) بالفقرة 7:

- تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторов»)؛

- بالبند 2 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

- بالبند 6 تحذف أو تنظيم إبرام المراهنات («или организация заключения пари»)؛

- بالبند 7 تحذف أو التوتاليزاتور («или тотализатора») وأو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

и) بالفقرة 8 تحذف أو أنظمة التوتاليزاتور («или тотализаторов»)؛

к) بالفقرتين 9 و 10 تحذف ، أنظمة التوتاليزاتور («, тотализаторов»)؛

15) في المادة 15.2:

a) بالعنوان والفقرات 5-2 تحذف أو في التوتاليزاتور («или тотализаторах»).

المادة 18. النفاذ

1. يسري هذا القانون من _____2021.

2. تبقى التشريعات التنظيمية الروسية والإقليمية والمحلية السابقة نافذة بقدر عدم مخالفتها له، ويجب مواءمتها مع هذا القانون

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.

الاتحادي خلال 3 أشهر من نشره الرسمي.

رئيس الاتحاد الروسي
ف. بوتين (В.ПУТИН)

[هذا الاسم المطبوع الختامي في المشروع، وليس توقيعا بخط اليد أو ختما أو إثباتا لتوقيع القانون أو اعتماده.]